

К.С. Анумян

ОСОБЕННОСТИ ЭМОТИВНО-КОММУНИКАТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ АДАПТАЦИИ МИГРАНТОВ

Рассматриваются и анализируются этапы адаптации мигрантов в принимающей стране. Эмоции, в частности эмоция удивления, могут положительно влиять на процесс адаптации мигранта в новой среде. Следовательно, объектом изучения становится не только *homo sapiens*, но и *homo sentiens* – человек чувствующий. Отмечается возрастающий интерес современной науки к проблеме межкультурной коммуникации, языковой картины мира, а также к созданию всеобщей теории изучения миграциологии с точки зрения лингвистики.

Ключевые слова: мигрант, миграция, миграциология, эмоции, адаптация, интеграция, лингвомиграциология, *homo sentiens*, адаптивная функция эмоций.

К.С. Anumyan

PECULIARITIES OF EMOTIVE AND COMMUNICATIVE PROCESSES OF MIGRATION ADAPTATION

The article discusses and analyses the stages of adaptation of migrants in the host country. Emotions, in particular the emotion of surprise, can positively influence the process of adaptation of a migrant in a new environment. Consequently, the object of the study is not only *homo sapiens*, but also *homo sentiens* – a person who feels. The growing interest of modern science to the problem of intercultural communication, the linguistic picture of the world, as well as to the creation of a general theory of the study of migrationology from the point of view of linguistics is noted.

Keywords: migrant, migration, migrationology, emotions, adaptation, integration, linguo-migrationology, *homo sentiens*, adaptive function of emotions.

Несмотря на наличие разных трактовок термина «миграция» ученые сходятся во мнении, что миграция, будучи видом социального перемещения, представляет собой перемещение людей через границы тех или иных территориальных образований с постоянным или временным изменением места жительства по различным причинам, с различной целевой направленностью, регулярностью и продолжительностью во времени. А вследствие глобализации миграционных процессов происходят изменения этнических групп населения принимающей страны.

На основании определенных признаков выделяют разные виды миграции. Так, например, на основе географического признака различают внешнюю (перемещение людей из одной страны в другую) и внутреннюю (перемещение людей из одного региона в другой в рамках одной страны) миграцию. По длительности пребывания миграция может также быть временной (возвратной) или постоянной (безвозвратной) [8].

В структурном отношении миграция может подразделяться на трудовую и учебную. Переезжая в другую страну, мигрант

обязательно сталкивается с необходимостью адаптации к новым культурным условиям.

В теории межкультурной коммуникации для обозначения процесса вхождения мигранта в новую культуру и ее освоение используются термины «межкультурная адаптация» и «аккультурация» [5]. Существует также термин «культурно-коммуникативная адаптация», под которым понимается процесс и результат взаимного влияния разных культур, при котором все или часть представителей одной культуры (реципиенты) перенимают нормы, ценности и традиции другой (у культуры-донора) [4, с. 17], и основной акцент ставится именно на части «коммуникация», так как в процессе адаптации к новой культуре индивид непосредственно вступает в контакт с представителями другой языковой среды. В ходе культурно-коммуникативной адаптации мигрант непременно стремится сохранить свою культурную идентичность и добиться взаимопонимания с новой культурой. Но иностранные студенты, дипломаты и другие, которые длительное время проживают в чужой стране, вынуждены приспособляться к новым для себя условиям.

Процесс адаптации к чужой культуре может быть как долговременным, так и кратковременным. Если человек в новой среде чувствует себя хорошо, испытывает психологическую удовлетворенность от нахождения в иной культурной обстановке, то можно говорить о психологической адаптации мигранта. Социокультурная адаптация включает способности мигранта свободно ориентироваться в новой культуре и обществе, решать повседневные социально-культурные проблемы в семье, быту, на работе и в школе [1]. По мнению Н.М. Лебедевой, в настоящее время выделяют также третий (помимо психо-

логической и социокультурной) вариант адаптации – экономическую адаптацию, которая «характеризуется наличием или отсутствием работы, удовлетворенностью ею, уровнем профессиональных достижений и благосостояния в новой культуре» [6, с. 207]. Далее автор пишет: «Адаптация может привести или не привести к взаимному соответствию индивидов и среды, она может включать в себя не только приспособление, но и сопротивление и попытки изменить свою среду или измениться взаимно» [Там же].

Ю. Исламова и соавторы, говоря о реадaptации в своей работе, выделяют четыре типа вербализации оценок реадaptации в зависимости от уровня психологического благополучия и степени использования эмиграционного опыта реиммигрантом: позитивная реадaptация, дезадаптация, реадaptация «позитивного замещения», реадaptация собственного опыта [16, р. 178].

Для успешной адаптации необходимо также владение языком чужой культуры. Для иностранных студентов и трудовых мигрантов фактор знания языка является одним из важнейших.

Так как в рамках современной научной парадигмы в центре исследований стоит человек, следовательно, на современном этапе эмоциональная составляющая человека становится объектом изучения исследователей довольно разных областей знания, в том числе лингвистов.

Впервые об эмоциональности с точки зрения языка в своем докладе, прочитанном в Берлине, заговорил Ф. Данеш, где обоснованно утверждал непосредственную взаимосвязь когниции и эмоции [15].

«Человек, – как писал К.Д. Ушинский, – более человек в том, как он чувствует, нежели в том, как он думает» [11]. Как феномен психики эмоции представляют собой

то, что испытывает и переживает человек. Порой они могут не зависеть от языка, но их взаимосвязь очевидна и неоспорима: они изучаются в психологии, физиологии, медицине и, конечно же, в филологии. Эмоции в языке, согласно Д.А. Романову, это совокупность всех потенциально возможных форм и способов языковой и паралингвистической репрезентации эмоций [7].

Переживаемые человеком эмоции напрямую отражаются в языке и закрепляются в словарном запасе. В.И. Шаховский называет язык ключом к изучению человеческих эмоций, поскольку язык «номинарует эмоции, выражает их, категоризирует и классифицирует... Именно язык формирует эмоциональную картину мира представителей той или иной лингвокультуры» [12].

В.И. Шаховский также говорит об адаптивной функции эмоций для каждого человека в отдельности. И не подлежит сомнению мысль, что вся речь людская пронизана эмоциями [13].

Часто для фиксации своего эмоционального состояния во время пребывания в чужой стране мигранты ведут личный интернет-дневник – блог. Блог – сетевой дневник, написанный одним автором и содержащий записи бытового характера. Ведение такого блога способствует успешной адаптации мигрантов и помогает им обмениваться своими эмоциями и переживаниями от нахождения в новой среде с другими интернет-пользователями.

Стадии культурно-коммуникативных адаптаций характеризуются определенным психоэмоциональным состоянием человека, что и выражается в языке с помощью эмотивных языковых маркеров, которые, в свою очередь, представлены в виде эмоционально нагруженной лексики (грамматическими структурами и графическими средствами).

Как видим, лингвокультурология занимается самыми разнообразными проблемами, связанными с соотношением «язык – человек – культура», и одним из этих аспектов является выражение эмоций, следовательно, можно говорить о соотношении «язык – человек – культура – эмоции».

Эмоции являются многофункциональными, потому что выполняют такие функции, как когнитивная, оценочная, положительная, отрицательная, отражения и др. [см.: 2; 9; 14].

Обратим внимание на одну из базовых эмоций – эмоцию удивление. Психолог К. Изард указывает на то, что эмоция удивление может положительно влиять на индивида в его адаптационный период в новой среде: «Основная функция удивления состоит в том, чтобы в момент внезапного изменения в окружающей среде прекратить активность нервной системы, которая перестала быть уместной и может мешать адаптации... Удивление освобождает проводящие нервные пути, подготавливает их к новой активности, отличной от предыдущей» [3].

В словаре Д.Н. Ушакова читаем: «Удивление – состояние, вызванное сильным впечатлением от чего-нибудь, поражающего, неожиданностью, необычностью, странностью или непонятностью» [10, с. 1067]. Следовательно, можно установить, что удивление – это самая скоротечная эмоция. Она появляется внезапно. Если человек находит время, чтобы подумать, удивлен он или нет, значит, он не удивлен. Долго удивляться невозможно, если только во время этого процесса не раскрываются новые удивляющие подробности. Чувство удивления непродолжительное. Оно прекращается также неожиданно, как и начинается. Удивление вызывается внезапным событием и событием «неожиданного удивления».

На основании же современных исследований по данной тематике можно говорить не только о человеке разумном (*homo sapiens*), но и чувствующем, подтверждением чему является появление в эмотиологии понятия *homo sentiens*, так как человек по большей мере принимает решения под воздействием эмоций и только потом осознает свои поступки.

Завершая рассмотрение данного вопроса, отметим, что главными факторами успешной адаптации и интеграции в новой социолингвоэтнокультурной и поли-

тической среде для мигрантов являются создание в принимающей стране благоприятных условий для приема, устройства быта, работы и других жизненно-бытовых потребностей, позитивных отношений со стороны нового общества и т.д. Это всеохватывающий и совокупный процесс, который затрагивает этнокультурно-бытовые стороны отношений. Адаптация является трудным и длительным процессом, вызывающим к жизни новые направления функционирования национальных сообществ.

Литература

1. Белая Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие. М.: Форум, 2011. 208 с.
2. Дронов Б.И. Эмоции как ценность. М.: Политиздат, 1978. 272 с.
3. Изард К.Е. Эмоции человека. М.: МГУ, 1980. 440 с.
4. Кравченко А.И. Культурология: Словарь. М.: Академический проект, 2000.
5. Куликова Л.В. Межкультурная коммуникация: теоретический и прикладные аспекты. На материале русской и немецкой лингвокультур: монография. Красноярск: РИО КГПУ, 2004. 196 с.
6. Лебедева Н.М. Введение в этническую и кросс-культурную психологию: учебное пособие. М.: Ключ-С, 1999. 224 с.
7. Романов Д.А. Языковая репрезентация эмоций: уровни, функционирование и системы исследований: на материале русского языка: дис. ... д-ра филол. наук. Тула, 2004. 496 с.
8. Рыбаковский Л.Л. Практическая демография. М.: ЦСИ, 2005. 199 с.
9. Симонов П.В. Эмоциональный мозг. М.: Наука, 1981. 216 с.
10. Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка: 180 000 слов и словосочетаний. М.: Альфа-Принт: Техпласт, 2005.
11. Ушинский К.Д. Человек как предмет воспитания. Опыт педагогической антропологии. М.: Гранд: Файр пресс, 2004. 574 с.
12. Шаховский В.И. Некоторые механизмы эмоционального резонирования в межкультурной коммуникации // Мир лингвистики и коммуникации. 2007. № 1 (6). URL: <http://tverlingua.ru/> (дата обращения: 07.08.2020).
13. Шаховский В.И. Язык и эмоции в аспекте лингвокультурологии: учебное пособие по дисциплинам по выбору «Язык и эмоции» и «Лингвокультурология эмоций» для студентов, магистрантов и аспирантов Института иностранных языков Волгоградского государственного педагогического университета. Волгоград: Изд-во ВГПУ «Перемена», 2009. 170 с. URL: <https://studfile.net/preview/6704883/> (дата обращения: 28.07.2020).
14. Шингаров Г.Х. Эмоции и чувства как формы отражения действительности. М.: Наука, 1971. 223 с.
15. Danes F. Cognition and Emotion in Discourse Interaction: A Preliminary Survey of the Field // Preprints of the Olenary Session paper: XIV International Congress of Linguistics (Berlin, 10–15 August 1987). Berlin, 1987. P. 272–291.

16. *Islamova J., Karabulatova I., Kattsina T., Polekhina M., Lyausheva S.* Discourse of Nostalgic Experiences of Reemigrants in the Post-Adaptation Period: Historical and Linguistic Parallels // *Advances in Social Science, Education and Humanities Research: Proceedings of the International Conference on Man-Power-Law-Governance: Interdisciplinary Approaches (MPLG-IA 2019)*. М., 2019. Vol. 374. P. 175–179. DOI: <https://doi.org/10.2991/mplg-ia-19.2019.35>.

Literatura

1. *Belaya E.N.* Teoriya i praktika mezhkul'turnoj kommunikatsii: uchebnoe posobie. М.: Forum, 2011. 208 s.
2. *Dronov B.I.* Emotsii kak tsennost'. М.: Politizdat, 1978. 272 s.
3. *Izard K.E.* Emotsii cheloveka. М.: MGU, 1980. 440 s.
4. *Kravchenko A.I.* Kul'turologiya: Slovar'. М.: Akademicheskij proekt, 2000.
5. *Kulikova L.V.* Mezhkul'turnaya kommunikatsiya: teoreticheskij i prikladnye aspekty. Na materiale russkoj i nemetskoj lingvokul'tur: monografiya. Krasnoyarsk: RIO KGPU, 2004. 196 s.
6. *Lebedeva N.M.* Vvedenie v etnicheskuyu i kross-kul'turnuyu psikhologiyu: uchebnoe posobie. М.: Klyuch-S, 1999. 224 s.
7. *Romanov D.A.* Yazykovaya reprezentatsiya emotsij: urovni, funkcionirovanie i sistemy issledovaniy: na materiale russkogo yazyka: dis. ... d-ra filol. nauk. Tula, 2004. 496 s.
8. *Rybakovskij L.L.* Prakticheskaya demografiya. М.: TsSI, 2005. 199 s.
9. *Simonov P.V.* Emotsional'nyj mozg. М.: Nauka, 1981. 216 s.
10. *Ushakov D.N.* Bol'shoj tolkovyj slovar' sovremennogo russkogo yazyka: 180 000 slov i slovosochetaniy. М.: Al'ta-Print: Tekhplast, 2005.
11. *Ushinskij K.D.* Chelovek kak predmet vospitaniya. Opyt pedagogicheskoy antropologii. М.: Grand: Fajr press, 2004. 574 s.
12. *Shakhovskij V.I.* Nekotorye mekhanizmy emotsional'nogo rezonirovaniya v mezhkul'turnoj kommunikatsii // *Mir lingvistiki i kommunikatsii*. 2007. № 1 (6). URL: <http://tverlingua.ru/> (data obrashcheniya: 07.08.2020).
13. *Shakhovskij V.I.* Yazyk i emotsii v aspekte lingvokul'turologii: uchebnoe posobie po distsiplinam po vyboru "Yazyk i emotsii" i "Lingvokul'turologiya emotsij" dlya studentov, magistrantov i aspirantov Instituta inostrannykh yazykov Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Volgograd: Izd-vo VGPU "Peremena", 2009. 170 s. URL: <https://studfile.net/preview/6704883/> (data obrashcheniya: 28.07.2020).
14. *Shingarov G.Kh.* Emotsii i chuvstva kak formy otrazheniya dejstvitel'nosti. М.: Nauka, 1971. 223 s.
15. *Danes F.* Cognition and Emotion in Discourse Interaction: A Preliminary Survey of the Field // *Preprints of the Olenary Session paper: XIV International Congress of Linguistics (Berlin, 10–15 August 1987)*. Berlin, 1987. P. 272–291.
16. *Islamova J., Karabulatova I., Kattsina T., Polekhina M., Lyausheva S.* Discourse of Nostalgic Experiences of Reemigrants in the Post-Adaptation Period: Historical and Linguistic Parallels // *Advances in Social Science, Education and Humanities Research: Proceedings of the International Conference on Man-Power-Law-Governance: Interdisciplinary Approaches (MPLG-IA 2019)*. М., 2019. Vol. 374. P. 175–179. DOI: <https://doi.org/10.2991/mplg-ia-19.2019.35>.